

Liushanqiang
de Anni

全世界孩子最喜爱的

绿山墙的安妮

原著：〔加拿大〕露西·莫德·蒙哥马利

 吉林美术出版社



*Lüshanqiang
de Anni*

全世界孩子最喜爱的

绿山墙的 安妮

QUANSHIJIE
HAIZIZUIXIAIDE

总策划:吴振波
责任编辑:吴振波
改编:徐畅
出版发行:吉林美术出版社
地址:长春市人民大街4646号
邮编:130021
印刷:长春人民印业有限公司
开本:889×1194毫米 1/56
印张:40
版次:2006年1月第1版
2006年1月第1次印刷
书号:ISBN 7-5386-1812-0/J·1494
定价:98.00元/全10册 (9.80元/册)



*Lüshanqiang
de Anni*

全世界孩子最喜爱的

绿山墙的安妮



JM 吉林美术出版社

Lǜshānqiāng de Ānni

前言

《绿山墙的安妮》是加拿大女作家露西·莫德·蒙哥马利于1917年出版的一部描写儿童生活的小说。作者以清新流畅、生动幽默的笔触刻画了一个纯真、善良的小主人公——安妮的形象，她如一缕清风吹入了古老的绿山墙，给绿山墙带来了无限生机与活力。她以率真的性格影响着周围的人，同时又凭借爱心赢得了纯真的友谊，用倔强坚持了自然的天性，借幻想抵御了现实的孤独。她的这种阳光般的性格深深地触动了全世界读者的心灵。

小说问世近百年来，先后被翻译成为五十多种文字，持续发行了五千多万册，不仅成为历史悠久的畅销书籍，而且被公认为是一本世界性的儿童文学经典著作，成为继不朽的爱丽丝之后，最令人感动与喜爱的儿童形象。

今天，我们把这本书奉献给广大小读者，愿孩子们能从安妮的身上感受到她对生活、对自然的热爱以及对理想的执著追求，愿孩子们都能积极乐观地去面对一切！





*Lüshangqiang
de Anni*

目录

- 第一章 出人意料的想法…………… 6
- 第二章 不愿接受的事实…………… 21
- 第三章 安妮的身世和她的收留者… 42
- 第四章 安妮与雷切尔太太…………… 60



*Lüshangqiang
de Anni*

- 第五章 安妮的新朋友…………… 80
- 第六章 挫折…………… 99
- 第七章 一场误会…………… 122
- 第八章 重返校园并解除误会…………… 138
- 第九章 危险的游戏…………… 150

*Lǚshāngqiāng
de Ānni*

第十章 安妮的新礼服…… 162

第十一章 发型…… 181

第十二章 光荣与梦想…… 195

第十三章 曲折的道路…… 209



léi qiè ěr · lín dé tài tai de jiā zuò luò zài sì zhōuzhǎngmǎn qī shù
雷切尔·林得太太的家坐落在四周长满桉树

hé huā cǎo de xiǎo bàn dǎo shàng wǎn yán de xiǎo hé zài tā jiā mén qián chán chán
和花草的小半岛上，蜿蜒的小河在她家门前潺潺

liú guò xiǎo hé de páng biān tǎng zhe
流过，小河的旁边躺着

yì tiáo ān jìng de shān lù
一条安静的山路。





léi qiè ěr tài tai tiān shēng
雷切尔太太天生

yí fù rè xīn cháng tā jīng cháng
一副热心肠，她经常

zuò zài chú fáng de chuāng hu biān
坐在厨房的窗户边

shàng yì biān féng zuò mián bèi yì biān kàn zhe guò wǎng de xíng rén ruò shì kàn dào
上一边缝做棉被，一边看着过往的行人，若是看到

shén me qí guài de shì qing tā fēi yào nòng gè shuǐ luò shí chū bù kě suǒ yǐ
什么奇怪的事情，她非要弄个水落石出不可，所以

rén men shuō tā shì yí wèi ài duō guǎn xián shì de rén
人们说她是一位爱多管闲事的人。

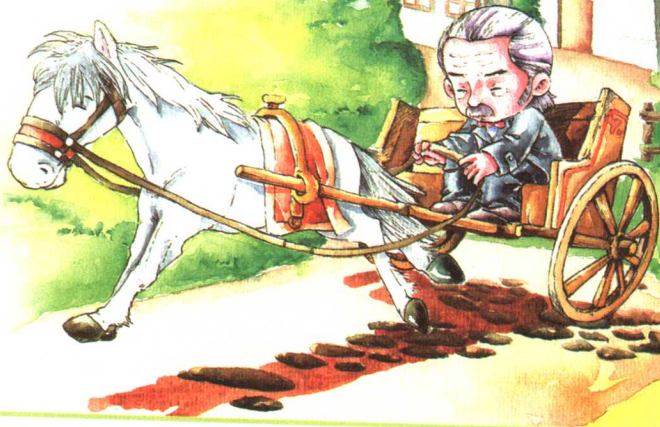
liù yuè de yí gè xià wǔ , tā jīng qí de fā xiàn mǎ xiū . kǎ sī
六月的一个下午，她惊奇地发现马修·卡思

bó tè chuān zhe zuì hǎo de yī
伯特穿着最好的衣

fu , jià zhe piào liang de mǎ
服，驾着漂亮的马

chē , cóng tā jiā mén qián jīng
车，从她家门前经

guò
过。





zhè yī fā xiàn ràng
这一发现让

léi qiè ěr tài tài gǎn dào
雷切尔太太感到

qí guài mǎ xiū kěn dìng
奇怪：马修肯定

yǒu yào shì yào bàn ér
有要事要办，而

qiě yí dìng yào zǒu hěn yuǎn
且一定要走很远，

fǒu zé wèi shén me yào jià
否则为什么要驾

chē ne tā jiū jìng yào
车呢？他究竟要

dào nǎ li qù qù gàn
到哪里去？去干

shén me ne
什么呢？



ruò shì zhènshàng de qí tā rén léi qiè ěr hěn
若是镇上的其他人，雷切尔很

kuài jiù huì dé dào dá àn dàn mǎ xiū bù tóng tā shì
快就会得到答案，但马修不同，他是

wèi xìng gé nèi xiàng de rén cóng bú qù bié rén jiā zuò kè yě hěn shǎo chū mén
位性格内向的人，从不去别人家作客，也很少出门。

kàn lái jīn tiān tā jí zhe chū mén yí dìng shì yǒu hěn zhòng yào de shì qing yào zuò
看来今天他急着出门，一定是有很重要的事情要做。

xià wǔ guò hòu wǒ yào dào lǜ shān qiáng qù tàn tīng yí xià 。
“下午过后，我要到‘绿山墙’去探听一下。”

tā àn àn xià dìng jué xīn wǒ yí dìng yào jiē kāi zhè ge mí dǐ 。
她暗暗下定决心，“我一定要揭开这个谜底。”绿

shān qiáng shì yí zhuàng sì zhōu cǎo mù cóng shēng de dà fáng zi yí tà rù qí
山墙是一幢四周草木丛生的大房子，一踏入其

zhōng biàn huì
中，便会

lǐng rén gǎn dào
令人感到

fǎng fú zhì shēn
仿佛置身

yú huā guǒ piāo
于花果飘

xiāng de guǒ yuán
香的果园

zhī zhōng
之中。





xià wǔ wǎn xiē de shí hou léi qiè ěr tài
下午晚些的时候，雷切尔太
tai dào le nà li zhè dì fāng zhēn shì tài zhěng qí
太到了那里。“这地方真是太整齐
le huì yǒu shén me rén yào lái ma léi qiè
了，会有什么人要来吗？”雷切
ěr tài tai lái dào mǎ xiū jiā wài miàn de yuàn zi lǐ
尔太太来到马修家外面的院子里，
fā xiàn yuàn zi jìng chū rén yì liào de gān jìng jìn bu zhù gǎn tàn dào
发现院子竟出人意料之干净，禁不住感叹道。



cǐ shí mǎ xiū de mèi
此时马修的妹

mei mǎ ruì lā zhèng zài chú fáng
妹玛瑞拉正在厨房

lǐ biān zhī tā shēnbiān de zhuō zi shàng bǎi fàng zhe sān gè pán zi lǐ miàn fàng
里编织，她身边的桌子上摆放着三个盘子，里面放

zhe shuǐ guǒ hé diǎn xīn kàn lái bú huì yǒu tài zhòng yào de kè rén lái, “dàn
着水果和点心，看来不会有太重要的客人来，“但

mǎ xiū jiū jìng gàn shén me qù le ne? ” léi qiè ěr tài tai xiǎng。
马修究竟干什么去了呢？”雷切尔太太想。



wǎn shàng
“晚上

hǎo, léi qiè ěr.”
好，雷切尔。”

mǎ ruì lā shuō, léi qiè ěr · lín dé tài
玛瑞拉说，雷切尔·林得太

tai shì yí gè gāo qiè shòu de nǚ rén, tóu fa wǎn chéng yí gè fà jì。 “qǐng
太是一个高且瘦的女人，头发挽成一个发髻。“请

zuò。 nǐ de jiā rén kě hǎo?” “ò, hěn hǎo!” léi qiè ěr tài tài
坐。你的家人可好？”“哦，很好！”雷切尔太太

huí dá, “kě wǒ yǒu xiē dān xīn nǐ, wǒ jīn zǎo kàn dào mǎ xiū jià zhe chē
回答，“可我有些担心你，我今早看到马修驾着车

chū qù le。 wǒ xiǎng kě néng nǐ shēng bìng le, tā qù zhǎo dài fu。”
出去了。我想可能你生病了，他去找大夫。”



à wǒ hěn hǎo 。” mǎ ruì lā shuō , “ wǒ hěn qīng chū nǐ zhè ge
 啊，我很好。” 玛瑞拉说，“我很清楚你这个
 ài guǎn xián shì de lín jū yí dìng duì mǎ xiū chū mén hěn hào qí , tā qù le míng
 爱管闲事的邻居一定对马修出门很好奇，他去了明
 liàng hé , wǒ men zài gū ér yuàn shōu yǎng le yí gè xiǎo nán hái er , tā jīn wǎn
 亮河，我们在孤儿院收养了一个小男孩儿，他今晚
 zuò huǒ chē lái 。”
 坐火车来。”